
**Véhicules routiers — Communications
entre un véhicule et un équipement
externe pour le diagnostic relatif aux
émissions —**

Partie 2:

**Termes, définitions, abréviations et
acronymes**

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

*Road vehicles — Communication between vehicle and external
equipment for emissions-related diagnostics —*

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/0647eb66-859a-475d-9ae7-c847665b3705/iso-tr-15031-2-2004>

Part 2: Terms, definitions, abbreviations and acronyms



PDF – Exonération de responsabilité

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[ISO/TR 15031-2:2004](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/0b47eb66-859a-473d-9ae7-c841ed606b3c/iso-tr-15031-2-2004)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/0b47eb66-859a-473d-9ae7-c841ed606b3c/iso-tr-15031-2-2004>

© ISO 2004

Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax. + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Publié en Suisse

Sommaire

Page

Avant-propos	iv
Introduction	v
1 Domaine d'application	1
2 Vue d'ensemble	1
2.1 Généralités	1
2.2 Organisation et explications	1
2.2.1 Structure du document	1
2.2.2 Tableau 1 — Correspondances et recherche	2
2.2.3 Tableau 2 — Termes recommandés et acronymes/abréviations	2
2.2.4 Tableau 3 — Exemple d'utilisation des modificateurs	2
2.2.5 Tableau 4 — Glossaire de termes et leur définition	2
2.3 Procédure de désignation	2
2.3.1 Explication	2
2.3.2 Désignation d'objets	2
2.3.3 Mots de base	3
2.3.4 Modificateurs	3
2.3.5 Termes technologiques	3
2.4 Désignation de systèmes	4
2.5 Réduction des noms	4
2.5.1 Règles de désignation	4
2.5.2 Acronymes	4
2.5.3 Abréviations	5
2.6 Indexage des noms	5
2.7 Descripteurs alphanumériques	5
2.8 Tableau des descripteurs alphanumériques	6
2.9 Procédures de révision	6
Tableau 1 — Correspondances et recherche	7
Tableau 2 — Termes recommandés, leurs acronymes et définitions	41
Tableau 3 — Exemple d'utilisation des modificateurs	50
Tableau 4 — Glossaire des termes et leur définition	51
Tableau 5 — Exemple de descripteurs alphanumériques	58
Tableau 6 — Tableau des descripteurs alphanumériques	58
Annexe A (informative) Formulaire de demande de révision selon l'ISO/TS 15031-2	59
Bibliographie	61

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

Exceptionnellement, lorsqu'un comité technique a réuni des données de nature différente de celles qui sont normalement publiées comme Normes internationales (ceci pouvant comprendre des informations sur l'état de la technique par exemple), il peut décider, à la majorité simple de ses membres, de publier un Rapport technique. Les Rapports techniques sont de nature purement informative et ne doivent pas nécessairement être révisés avant que les données fournies ne soient plus jugées valables ou utiles.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO/TR 15031-2 a été élaboré par le comité technique ISO/TC 22, *Véhicules routiers*, sous-comité SC 3, *Équipement électrique et électronique*.

L'ISO 15031 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Véhicules routiers — Communications entre un véhicule et un équipement externe pour le diagnostic relatif aux émissions*:

- *Partie 1: Informations générales*
- *Partie 2: Termes, définitions, abréviations et acronymes*
- *Partie 3: Connecteur de diagnostic et circuits électriques associés: spécifications et utilisation*
- *Partie 4: Équipement d'essai externe*
- *Partie 5: Services de diagnostic relatif aux émissions*
- *Partie 6: Définition des codes d'anomalie de diagnostic*
- *Partie 7: Sécurité de la liaison de données*

Introduction

Les différentes parties de l'ISO 15031, réunies, fournissent un ensemble cohérent et homogène de spécifications destiné à faciliter le diagnostic relatif aux émissions sur les véhicules routiers. L'ISO 15031-2 à l'ISO 15031-7 sont basées sur les pratiques recommandées de la Society of Automotive Engineers (SAE). La présente partie de l'ISO 15031 est basée sur la SAE J1930:05/98, *Electrical/Electronic Systems Diagnostics — Terms, Definitions, Abbreviations and Acronyms*.

Voir l'ISO 15031-1 pour des informations générales et une introduction à l'ISO 15031.

Du fait de l'accroissement du nombre des systèmes électriques et électroniques sophistiqués sur les véhicules automobiles, le nombre des termes, abréviations et acronymes décrivant les différentes composantes de ces systèmes a considérablement augmenté. La présente partie de l'ISO 15031 a été rédigée dans le but de mettre bon ordre à la prolifération de ces termes, abréviations et acronymes. Elle fait partie d'un processus de normalisation de la nomenclature utilisée pour la transmission des informations techniques dans l'automobile afin que les techniciens confrontés au diagnostic et à la réparation de véhicules de plus en plus complexes reçoivent une information plus précise.

Pour être suffisamment descriptif, chaque type de nomenclature automobile nécessite une procédure homogène. La présente partie de l'ISO 15031 concerne une procédure de désignation des objets et des systèmes ainsi que l'ensemble des mots à partir desquels les noms sont construits. Premièrement, cette procédure permet de décrire complètement les objets et systèmes sans ambiguïté. Elle est également en mesure de produire des noms permettant de faire la distinction entre objets ou systèmes similaires, sans confusion mais avec brièveté. Deuxièmement, en utilisant des termes qui sont bien définis dans le contexte de l'industrie du service automobile, cette procédure permet de modifier convenablement des noms imprécis déjà existants et d'attribuer les noms à venir d'une façon prévisible capable de transmettre avec fiabilité une signification au technicien.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO/TR 15031-2:2004

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/0b47eb66-859a-473d-9ae7-c841ed606b3c/iso-tr-15031-2-2004>

Véhicules routiers — Communications entre un véhicule et un équipement externe pour le diagnostic relatif aux émissions —

Partie 2:

Termes, définitions, abréviations et acronymes

1 Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 15031 sert de lignes directrices pour l'emploi des termes, définitions, abréviations et acronymes utilisés dans le domaine du diagnostic relatif aux émissions, en relation à la communication entre un véhicule routier et un équipement externe utilisé dans ce domaine. Elle spécifie également une procédure pour construire de nouveaux termes. La présente partie de l'ISO 15031 donne aussi un usage recommandé des termes relatifs au diagnostic applicables aux systèmes électriques/électroniques et fait référence aux termes, définitions, abréviations et acronymes relatifs aux aspects mécaniques associés.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

2 Vue d'ensemble

2.1 Généralités

ISO/TR 15031-2:2004

Certains termes abrégés, bien que couramment utilisés et immédiatement compris par les fabricants et les techniciens, ne respectent pas la procédure donnée dans la présente partie de l'ISO 15031. Afin de préserver cette compréhension, les termes en question ont été inclus dans le Tableau 2 avec la note de bas de tableau «a» signifiant «Emploi courant validé par l'usage», afin qu'ils ne soient pas employés à tort comme base pour la construction de termes nouveaux. Ces termes se répartissent en trois catégories:

- a) acronymes qui ne correspondent pas logiquement au terme anglais;
- b) acronymes qui existent au niveau du composant, c'est-à-dire que leurs termes contiennent le mot ou le substantif de base décrivant l'article générique qu'on définit ensuite plus précisément;
- c) acronymes correspondant à des termes qui contiennent le mot de base mais qui sont fréquemment utilisés comme modificateurs d'un autre mot de base (on peut estimer que cet emploi est conforme aux procédures, puisque l'acronyme est normalement utilisé comme modificateur).

Les applications spécifiques comprennent les manuels de diagnostic et de réparation, les bulletins et mises à jour, les manuels de formation, les bases de données de réparation, les étiquettes d'émissions à apposer dans le compartiment moteur et les applications de certification des émissions.

2.2 Organisation et explications

2.2.1 Structure du document

La présente partie de l'ISO 15031 est présentée principalement sous forme de tableaux:

- le Tableau 1 permet de trouver les termes acceptés et leur acronyme, ils correspondent aux termes, abréviations ou acronymes existants;

- le Tableau 2 donne la définition des termes recommandés;
- le Tableau 3 présente un exemple d'utilisation des modificateurs;
- le Tableau 4 donne un glossaire des termes et leur définition;
- le Tableau 5 donne des exemples de descripteurs alphanumériques;
- le Tableau 6 donne une liste de descripteurs alphanumériques.

De plus, les paragraphes 2.3 à 2.9 spécifient une procédure pour construire un nom nouveau et, en utilisant l'Annexe A, pour demander une révision de la présente partie de l'ISO 15031 afin d'ajouter, de changer ou de supprimer un terme, une définition, une abréviation et/ou un acronyme.

2.2.2 Tableau 1 — Correspondances et recherche

La colonne de gauche comprend les termes, acronymes et abréviations existants par ordre alphabétique anglais. La colonne du milieu donne les usages correspondants acceptés, constitués de termes combinés avec d'autres modificateurs et/ou mots de base. Les acronymes acceptés figurent dans la colonne de droite.

2.2.3 Tableau 2 — Termes recommandés et acronymes/abréviations

Le Tableau 2 donne une liste par ordre alphabétique anglais des termes recommandés à utiliser en combinaison avec les mots de base, ainsi que leur acronyme, leur abréviation et leur définition.

2.2.4 Tableau 3 — Exemple d'utilisation des modificateurs

Le Tableau 3 donne un exemple de méthode d'utilisation des modificateurs et des mots de base.

2.2.5 Tableau 4 — Glossaire de termes et leur définition

Le Tableau 4 est une liste par ordre alphabétique anglais des mots de base et des modificateurs à un seul mot, avec leur définition.

2.3 Procédure de désignation

2.3.1 Explication

La présente procédure de désignation appliquée à la description d'objets et de systèmes utilise des modificateurs attachés à des mots de base. Des modificateurs appropriés sont ajoutés à un mot de base jusqu'à ce qu'un objet ou un système soit spécifié d'une manière unique dans son contexte.

2.3.2 Désignation d'objets

Pour construire des noms, choisir le mot de base le plus descriptif dans le glossaire (voir Tableau 4). Ajouter ensuite des modificateurs selon les besoins du contexte, en respectant un ordre décroissant de signification. Le mot le plus significatif doit être le mot de base, qui indique la fonction fondamentale de l'objet. Le modificateur le plus significatif doit être contigu au mot de base; le second modificateur (par ordre décroissant de signification) doit être contigu au premier, etc., jusqu'à ce que le modificateur le moins significatif ait été ajouté. Dans le but de préserver ultérieurement la clarté, un autre modificateur peut être ajouté à un nom à n'importe quel moment, même en l'absence de tout antagonisme avec le nom d'un autre objet.

Le Tableau 3 illustre la manière dont on peut ajouter des modificateurs pour construire le nom *Capteur de température du fluide de refroidissement du moteur pour instrumentation*.

Lorsqu'on désigne un objet, il est tentant de choisir les premiers modificateurs en fonction du but initial pour lequel l'objet a été conçu, mais cette méthode ne donne pas toujours le nom le plus utile, à long terme, pour le

technicien. Les informations dont le technicien a besoin sont la plupart du temps fournies par un terme qui décrit une caractéristique fonctionnelle et non une finalité.

Pour garantir l'exactitude, vérifier toujours dans le glossaire la définition des mots de base et des modificateurs (voir Tableau 4) avant de les inclure dans un nom. Ce glossaire a été élaboré à des fins de diagnostic mais ne fournit pour les mots de base que les termes d'électricité/électronique. Les mots de base décrivant des objets non électriques (par exemple boulon, vis, pare-chocs) doivent être utilisés comme par le passé. Les noms de ces objets sont souvent créés par rattachement du nom de l'objet électrique/électronique approprié au mot de base mécanique. En cas d'utilisation d'un modificateur commun à plusieurs mots, voir les Tableaux 1 et 2 pour s'assurer que le modificateur est accepté; dans le cas contraire, le remplacer par un terme plus précis.

2.3.3 Mots de base

Le mot de base est le terme le plus générique contenu dans un nom. En bref, il répond à la question: «Quel est cet objet?». En répondant à cette question, le mot de base n'inclut aucune information sur l'emplacement ou la fonction d'un objet à l'intérieur d'un système donné. Des informations spécifiques de ce type sont fournies par des modificateurs ajoutés au mot de base. Voici quelques exemples de mots de base: diode, moteur, module, pompe, relais, capteur, solénoïde, interrupteur, soupape et vanne. Le mot de base est toujours un substantif et c'est toujours le premier terme d'un nom. Cependant, «dispositif» ne doit pas être employé comme mot de base.

2.3.4 Modificateurs

Les modificateurs apportent une signification de fonctionnalité/application, une différenciation du système et des informations d'emplacement/de direction. Les modificateurs expriment généralement des notions non électriques pour décrire des mots de base qui, pour leur part, possèdent une signification électrique/électronique. La gamme des modificateurs est illimitée et peut être utilisée selon les besoins pour décrire un objet d'une manière unique à la lumière des connaissances du moment, de l'expérience passée et des éventuels antagonismes à venir. <https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/0b47eb66-859a-473d-9ae7->

Bien que les modificateurs soient utilisés comme adjectifs, il ne s'agit pas nécessairement de termes qui seraient normalement classés grammaticalement comme adjectifs. Bien que «air» ou «débit» ne soient ni l'un ni l'autre des adjectifs, la signification de «soupape de débit d'air» est évidente pour tous les techniciens: c'est le nom d'une soupape qui règle le débit de l'air. Les deux modificateurs sont des substantifs qui fonctionnent comme des adjectifs en raison de leur place dans l'expression.

Des modificateurs de système peuvent être ajoutés au nom d'un objet pour décrire la finalité de cet objet. Lorsqu'on utilise un nom de système comme modificateur dans un nom d'objet, le mot «système» en est exclu.

EXEMPLE Le dispositif qui oriente les gaz d'échappement dans le système de recirculation des gaz d'échappement (EGR, Exhaust gas recirculation) est nommé «Soupape (EGR) de recirculation des gaz d'échappement».

2.3.5 Termes technologiques

Les termes spécifiques du point de vue technologique ont tendance à rallonger les noms sans ajouter un niveau correspondant d'information utile sur la fonction d'un objet. Il ne faut ajouter un modificateur technologique approprié à un nom que lorsque ce modificateur décrit la différence primaire entre deux objets. À titre d'exemple, la technologie des «couches épaisses» utilisée pour construire le circuit interne d'un capteur de débit d'air ne doit pas être indiquée par la même expression dans le nom de l'objet en question. Néanmoins, si c'est nécessaire pour des raisons de clarté, il peut être intéressant de différencier la relation à une disposition externe spécifique en ajoutant à «capteur de débit d'air» l'expression «à fil chaud».

Sauf en présence d'un modificateur directionnel, un terme technologique doit être le dernier modificateur prononcé (c'est-à-dire le plus éloigné du mot de base: il doit avoir la position de moindre signification).

2.4 Désignation de systèmes

Pour construire un nom de système, l'envisager comme étant la combinaison d'un «concept» et du mot «système». Déterminer le nom du concept en respectant les règles de la désignation d'objets et ajouter le mot «système». Se rappeler que l'attribut le plus fondamental d'un concept est sa finalité et que cet attribut est décrit par l'expression la plus proche du mot «système».

EXEMPLE *Recirculation* est l'attribut fondamental du concept de *recirculation des gaz d'échappement (EGR)*. Le groupe des composants qui permettent la réalisation du concept reçoit le nom global de *Système de recirculation des gaz d'échappement*.

2.5 Réduction des noms

2.5.1 Règles de désignation

Des techniques de réduction, y compris les acronymes et les abréviations, sont souvent nécessaires lorsque l'espace disponible est limité et lorsque les noms deviennent excessivement longs. Il est préférable de créer d'abord le nom, puis sa forme raccourcie, au lieu de procéder en sens inverse.

Les abréviations et acronymes peuvent être constitués non seulement des lettres de l'alphabet mais aussi de chiffres, de caractères espaces, de signes de ponctuation (comme «/» et «-»), d'indices et de tout autre caractère ASCII. Traiter les différents acronymes, abréviations de modificateurs et abréviations de mots de base comme des mots, en les séparant par des caractères espaces.

2.5.2 Acronymes

iTeh STANDARD PREVIEW

La définition spécifique des acronymes est variable mais, pour les besoins du présent document, un acronyme est la combinaison facile à mémoriser des premières lettres des mots constituant un nom. Tandis que les abréviations sont utiles dans un texte où l'espace est limité, les acronymes sont particulièrement pratiques pour réduire non seulement les documents écrits mais également la communication verbale. C'est pour cette raison que les acronymes sont souvent prononçables, ce qui contribue aussi à faciliter leur mémorisation.

Ils sont particulièrement utiles si un nom est long et encombrant tant sur le papier que dans la conversation.

Utiliser les acronymes comme modificateurs ou comme mots de base à l'intérieur des noms, par exemple dans «système EGR» (EGR: exhaust gas re-circulation) et dans «ECM primaire» (ECM: Engine Control Module). Ne pas les utiliser sous la forme de noms entiers comme «EGRS» (exhaust gas re-circulation system). Les acronymes et d'autres modificateurs peuvent être combinés dans un ordre quelconque, pourvu qu'ils soient significatifs, pour modifier un mot de base.

EXEMPLE 1 Système EGR, Capteur EGRT

EXEMPLE 2 Commutateur FC basse vitesse

EXEMPLE 3 Commutateur FC grande vitesse

Comme il existe un nombre limité de combinaisons utiles de lettres pour constituer des acronymes, il ne doit être créé de nouveaux acronymes que pour les termes les plus couramment utilisés. Éviter également de créer de nouveaux acronymes en ajoutant des lettres aux acronymes existants. Lorsqu'on utilise par exemple l'acronyme «FC» («Fan Control»: commande du ventilateur), ne pas ajouter un «H» ou un «L» pour indiquer «High speed» (grande vitesse) ou «Low speed» (basse vitesse). Utiliser par contre des modificateurs complémentaires.

En général, ce sont les premières lettres de chaque mot d'un nom qui sont utilisées pour construire un acronyme mais si un mot donné de ce nom offre peu de signification, il peut être omis (par exemple «United States of America» devient «USA»). De la même manière, il est possible d'utiliser la première lettre de chaque mot (par exemple «Radio detecting and ranging» devient «RADAR»). Pour un acronyme comme «USA» comportant trois lettres au maximum, chacune des lettres peut être prononcée séparément mais,

lorsqu'un acronyme est plus long, comme «RADAR», il doit être prononçable comme un mot, sinon il perd toute utilité.

Toutes les lettres d'un acronyme doivent être écrites en majuscule. Les acronymes ne doivent pas contenir de points. Tant qu'un acronyme n'est pas largement répandu, il doit être accompagné de sa signification en toutes lettres lorsque c'est nécessaire à la bonne compréhension du lecteur dans un contexte donné.

Dans les très rares cas où il existe de tout temps un fort consensus entre tous les fabricants, les règles de désignation et d'utilisation des acronymes peuvent être enfreintes. Par exemple, «AIR» est l'acronyme approuvé pour «Secondary air injection» (Injection d'air secondaire), au lieu de «SAI». En réalité, comme il n'existe pas de nom approuvé «Injection d'air primaire», l'expression «Injection d'air secondaire» serait considérée comme inappropriée. Malgré tout, le précédent historique fait de «AIR» et de «Injection d'air secondaire» les termes les mieux compris. «AIR» signifiait à l'origine «Air injection reactor» (réacteur d'injection d'air). Cependant, les véhicules n'ont plus nécessairement besoin d'un réacteur d'injection d'air distinct, ils peuvent au lieu de cela utiliser une injection d'air complémentaire dans le pot catalytique. En raison de la similitude avec le système précédent, les techniciens ont exprimé fortement le souhait de conserver «AIR» au lieu de «SAI».

Avant d'utiliser un nouvel acronyme, vérifier, en consultant les Tableaux 1 et 2, qu'il n'existe pas d'antagonisme avec des acronymes déjà utilisés.

2.5.3 Abréviations

Pour raccourcir des mots de base et des modificateurs directionnels dans un document écrit, utiliser des abréviations. Contrairement à un acronyme, l'abréviation n'a que sa première lettre en majuscule et elle se termine par un point.

La couleur des fils constitue une exception aux règles de la majuscule et de la ponctuation. Comme par le passé, on doit continuer à abrégier les couleurs des fils entièrement en majuscules dans les textes et sans les faire suivre du point final.

[ISO/TR 15031-2:2004](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/0b47eb66-859a-473d-9ac7-c841ed600b3c/iso-tr-15031-2-2004)

EXEMPLE «BLK wire» (pour «black wire», fil noir)

Pour les abréviations actuellement identifiées pour les mots de base et les modificateurs, voir le Tableau 1.

2.6 Indexage des noms

Les responsables de l'indexage des informations prennent en considération l'importance de chaque terme d'un nom et ils choisissent en fonction de cette importance le ou les mots à indexer. La plupart du temps, ils indexent les mots de base; chacun étant suivi de son ou de ses modificateurs pour faciliter la recherche par l'utilisateur.

La présente partie de l'ISO 15031 donne au responsable de l'indexage la souplesse de choisir le ou les mots indexés tout en décrivant dans le détail la procédure de choix de l'ordre pratique des mots dans les textes et les illustrations.

EXEMPLE Le responsable de l'indexage assure à l'utilisateur une recherche efficace du nom «Left front wheel speed sensor» (Capteur de vitesse de la roue avant gauche) en l'indexant sous la forme «sensor, left front wheel speed».

2.7 Descripteurs alphanumériques

Les paragraphes précédents (2.3 à 2.6) expliquent comment décrire complètement et sans ambiguïté un objet et un système, et couvrent la désignation d'objets (avec les mots de base, les modificateurs et les termes technologiques), la désignation de systèmes et la construction de noms abrégés.

Un *descripteur alphanumérique* peut également être utilisé dans les informations fournies à l'utilisateur final d'un instrument d'analyse possédant une limite d'affichage de huit caractères. Les descripteurs alphanumériques à usage général ne sont pas recommandés, mais il est possible d'en construire à partir d'un

terme recommandé en remplaçant les mots du modificateur de position par des chiffres numériques et en omettant certaines lettres évidentes.

Les modificateurs de position alphanumériques d'un descripteur alphanumérique doivent être placés après le mot de base contrairement à ce qui se passe dans la pratique de la langue *anglaise* où ils précèdent le mot de base. Le Tableau 5 donne quelques exemples de la façon dont il est possible de raccourcir des termes et acronymes recommandés pour les transformer en descripteurs alphanumériques.

Pour utiliser ou créer des descripteurs alphanumériques, respecter la procédure suivante.

- a) Consulter tout d'abord, dans le Tableau 2, les termes recommandés dans la colonne des acronymes.
- b) Si le terme recherché n'y figure pas, construire un terme approprié sur la base de 2.3.2 ou 2.4. Raccourcir ensuite le terme en question conformément à 2.5.
- c) Si le terme obtenu est trop long pour un instrument d'analyse limité à un affichage de huit caractères, créer un descripteur alphanumérique pour sortie électronique conformément à la méthode proposée dans le Tableau 5.
- d) Supprimer ou remplacer des caractères selon les besoins.
- e) En fonction de la limitation de l'afficheur, supprimer des espaces (par exemple, FUEL PRES devient FUELPRES).
- f) Pour trouver un descripteur alphanumérique approprié, consulter le Tableau 6.
- g) Si le Tableau 6 ne contient pas le descripteur alphanumérique recherché, demander un ajout en utilisant le formulaire de demande de révision fourni en Annexe A.

2.8 Tableau des descripteurs alphanumériques

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/0b47eb66-859a-473d-9ae7->

Le Tableau 6 est une liste alphabétique des descripteurs alphanumériques à utiliser lorsque c'est nécessaire en raison des limites de la taille de l'afficheur.

2.9 Procédures de révision

Une révision régulière du document publié sera nécessaire. Les révisions et mises à jour demandées seront contrôlées par SAE/ISO selon le processus normal de révision. Cela garantira la bonne distribution des modifications.

Pour toute demande de révision, utiliser l'Annexe A.

Tableau 1 — Correspondances et recherche

Usage existant (Usage existant en anglais)	Usage accepté	Acronymes acceptés
Solénoïde de synchronisation 3-2 (3-2 Timing Solenoid)	Solénoïde de synchronisation 3-2	3-2TS
Électrovanne de synchronisation 3-2 (3-2 Timing Solenoid Valve)	Électrovanne de synchronisation 3-2	Électrovanne 3-2TS
Électrovanne 3-2TS (Électrovanne de synchronisation 3-2) [3-2TS (3-2 Timing Solenoid) Valve]	Électrovanne de synchronisation 3-2	Électrovanne 3-2TS
3-2TS, Solénoïde de synchronisation 3-2 (3-2TS, 3-2 Timing Solenoid)	Solénoïde de synchronisation 3-2	3-2TS
3GR, Troisième vitesse (3GR, Third Gear)	Troisième vitesse	3GR
4GR, Quatrième vitesse (4GR, Fourth Gear)	Quatrième vitesse	4GR
4WD, Quatre roues motrices (4WD, Four Wheel Drive)	4 roues motrices	4WD
4WD, Quatre roues motrices (4WD, Four Wheel Drive)	4 roues motrices (constante)	F4WD
4WD, Quatre roues motrices (4WD, Four Wheel Drive)	4 roues motrices (sélectionnable)	S4WD
A4WD, Quatre roues motrices (automatique) (A4WD, Automatic 4 Wheel Drive)	4 roues motrices (automatique)	A4WD
A/C, Conditionnement d'air (A/C, Air Conditioning)	Conditionnement d'air	A/C
Interrupteur de cyclage A/C (A/C Cycling Switch)	Interrupteur de cyclage du conditionnement d'air	Interrupteur de cyclage A/C
AFWD, Quatre roues motrices (automatique) (AFWD, Automatic Four Wheel Drive)	Quatre roues motrices (automatique)	A4WD
Capteur de rapport A/F (A/F Ratio Sensor)	Capteur du rapport Carburant/Air	Capteur A/F
A/T, Boîte-pont automatique (A/T, Automatic Transaxle)	Boîte-pont automatique	A/T
A/T, Boîte de vitesses automatique (A/T, Automatic Transmission)	Boîte de vitesses automatique	A/T
AAT, Température de l'air ambiant (AAT, Ambient Air Temperature)	Température de l'air ambiant	AAT
AC, Conditionnement d'Air (AC, Air Conditioning)	Conditionnement d'air	A/C
ACC, Embrayage du conditionnement d'air (ACC, Air Conditioning Clutch)	Embrayage du conditionnement d'air	Embrayage A/C
Accélérateur (Accelerator)	Pédale d'accélérateur	A/P
Position de la pédale d'accélérateur (Accelerator Pedal Position)	Position de la pédale d'accélérateur	APP
ACCS, Commutateur cyclique de conditionnement d'air (ACCS, Air Conditioning Cyclic Switch)	Commutateur cyclique du conditionnement d'air	Commutateur cyclique A/C
ACH, Corps de filtre à air (ACH, Air Cleaner Housing)	Corps de filtre à air	Corps ACL
ACL, Filtre à air (ACL, Air Cleaner)	Filtre à air	ACL
Corps ACL (filtre à air) [ACL (Air Cleaner) Housing]	Corps de filtre à air	Corps ACL

Tableau 1 (suite)

Usage existant (Usage existant en anglais)	Usage accepté	Acronymes acceptés
Couvercle de corps ACL (filtre à air) [ACL (Air Cleaner) Housing Cover]	Couvercle de corps de filtre à air	Couvercle de corps ACL
Élément ACL (filtre à air) [ACL (Air Cleaner) Element]	Élément de filtre à air	Élément ACL
ACS, Système de conditionnement d'air (ACS, Air conditioning System)	Système de conditionnement d'air	Système A/C
ACT, Température de l'air d'admission (ACT, Air Charge Temperature)	Température de l'air d'admission	IAT
Stratégie de carburant réglable (Adaptative Fuel Strategy)	Réglage carburant	FT
Amortisseur (Absorber)	Amortisseur	Amortisseur
AFC, Contrôle du débit d'air (AFC, Airflow Control)	Débit massique de l'air	MAE
AFC, Contrôle du débit d'air (AFC, Airflow Control)	Débit volumique de l'air	VAE
AFS, Capteur du débit d'air (AFS, Airflow Sensor)	Capteur de débit massique de l'air	Capteur MAF
AFS, Capteur du débit d'air (AFS, Airflow Sensor)	Capteur de débit volumique de l'air	Capteur VAF
Refroidisseur de l'air de suralimentation (After Cooler)	Refroidisseur de l'air de suralimentation	CAC
AI, Injection d'air (AI, Air Injection)	Injection d'air secondaire	AIR
AIP, Pompe d'injection d'air (AIP, Air Injection Pump)	Pompe d'injection d'air secondaire	Pompe AIR
AIR, Réacteur d'injection d'air (AIR, Air Injection Reactor)	Injection d'air secondaire pulsé	PAIR
AIR, Réacteur d'injection d'air (AIR, Air Injection Reactor)	Injection d'air secondaire	AIR
Filtre à air (Air Cleaner)	Filtre à air	ACL
Élément de filtre à air (Air Cleaner Element)	Élément de filtre à air	Élément ACL
Corps de filtre à air (Air Cleaner Housing)	Corps de filtre à air	Corps ACL
Couvercle de corps de filtre à air (Air Cleaner Housing Cover)	Couvercle de corps de filtre à air	Couvercle de corps ACL
Conditionnement d'air (Air Conditioning)	Conditionnement d'air	A/C
Capteur de conditionnement d'air (Air Conditioning Sensor)	Capteur de conditionnement d'air	Capteur A/C
Soupape de commande d'air (Air Control Valve)	Soupape de commande d'injection d'air secondaire	Soupape de commande AIR
Capteur du rapport carburant/air (Air Fuel Ratio Sensor)	Capteur du rapport Carburant/Air	Capteur A/F
Système d'admission d'air (Air Intake System)	Système d'admission d'air	Système IA

Tableau 1 (suite)

Usage existant (Usage existant en anglais)	Usage accepté	Acronymes acceptés
Gestion de l'air (Air Management)	Dérivation d'injection d'air secondaire	Dérivation AIR
Gestion de l'air 2 (Air Management 2)	Défecteur d'injection d'air secondaire	Défecteur AIR
Capteur de température de l'air (Air Temperature Sensor)	Capteur de température de l'air d'admission	Capteur IAT
Soupape d'air (Air Valve)	Soupape de réglage de ralenti	Soupape IAC
AIRB, Dérivation d'injection d'air secondaire (AIRB, Secondary Air Injection Bypass)	Dérivation d'injection d'air secondaire	Dérivation AIR
AIRD, Défecteur d'injection d'air secondaire (AIRD, Secondary Air Injection Diverter)	Défecteur d'injection d'air secondaire	Défecteur AIR
Compteur du débit d'air (Airflow Meter)	Compteur de débit massique de l'air	Capteur MAE
Compteur du débit d'air (Airflow Meter)	Compteur de débit volumique de l'air	Capteur VAE
Capteur du débit d'air (Airflow Sensor)	Capteur de débit massique de l'air	Capteur MAE
AIV, Soupape d'injection d'air (AIV, Air Injection Valve)	Injection d'air secondaire pulsé	PAIR
ALCL, Liaison de communication de la ligne d'assemblage (ALCL, Assembly Line Communication Link)	Connecteur de liaison de données	DLC
Capteur de concentration d'alcool (Alcohol Concentration Sensor)	Capteur multicarburant	Capteur FF
ALDL, Liaison de diagnostic de la ligne d'assemblage (ALDL, Assembly Line Diagnostic Link)	Connecteur de liaison de données	DLC
ALT, Génératrice (ALT, Alternator)	Génératrice	GEN
Génératrice (Alternator)	Génératrice	GEN
AM, Gestion de l'air (AM, Air Management)	Dérivation d'injection d'air secondaire	Dérivation AIR
AM2, Gestion de l'air 2 (AM2, Air Management 2)	Défecteur d'injection d'air secondaire	Défecteur AIR
Température de l'air ambiant (Ambient Air Temperature)	Température de l'air ambiant	AAT
APP, Position de la pédale d'accélérateur (APP, Accelerator Pedal Position)	Position de la pédale d'accélérateur	APP
APS, Capteur de la pression absolue (APS, Absolute Pressure Sensor)	Capteur de pression barométrique	Capteur BARO
ATS, Capteur de température de l'air (ATS, Air Temperature Sensor)	Capteur de température de l'air d'admission	Capteur IAT
Quatre roues motrices (automatique) (Automatic 4 Wheel Drive)	4 roues motrices automatiques	A4WD
Contrôle automatique de température (Automatic Temperature Control)	Contrôle de climatisation	CC
Boîte-pont automatique (Automatic Transaxle)	Boîte - pont automatique	A/T
Boîte de vitesses automatique (Automatic Transmission)	Boîte de vitesses automatique	A/T